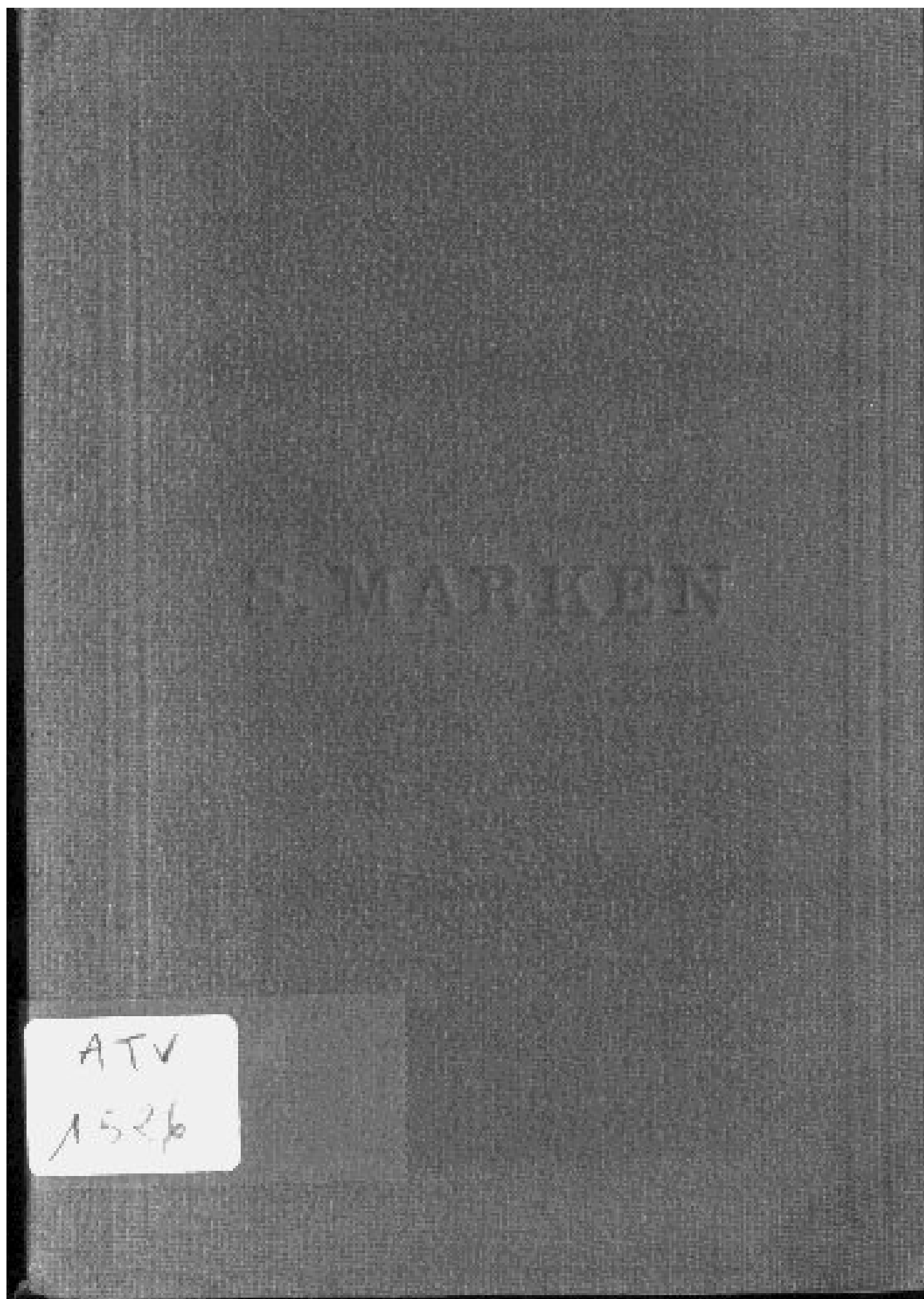
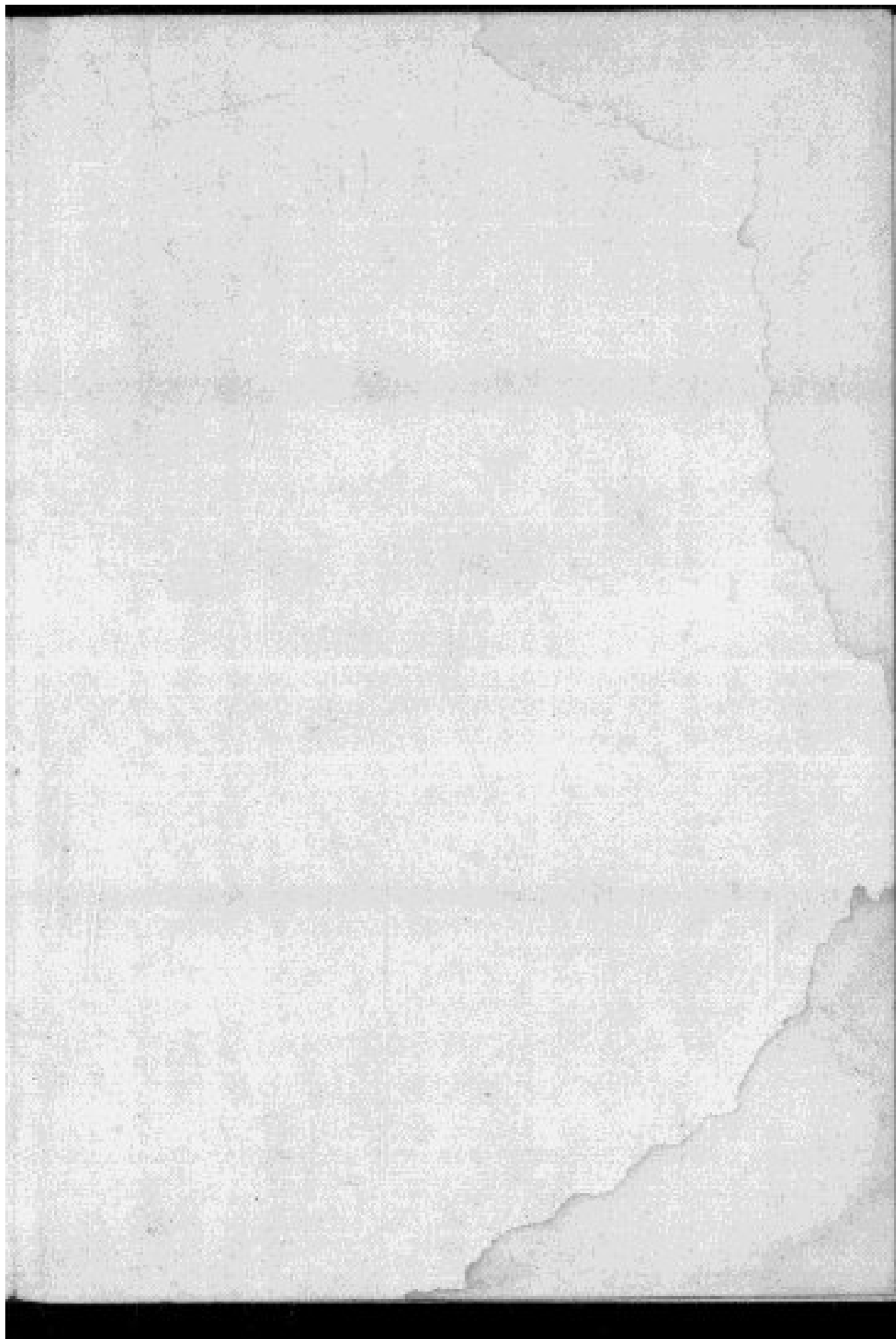
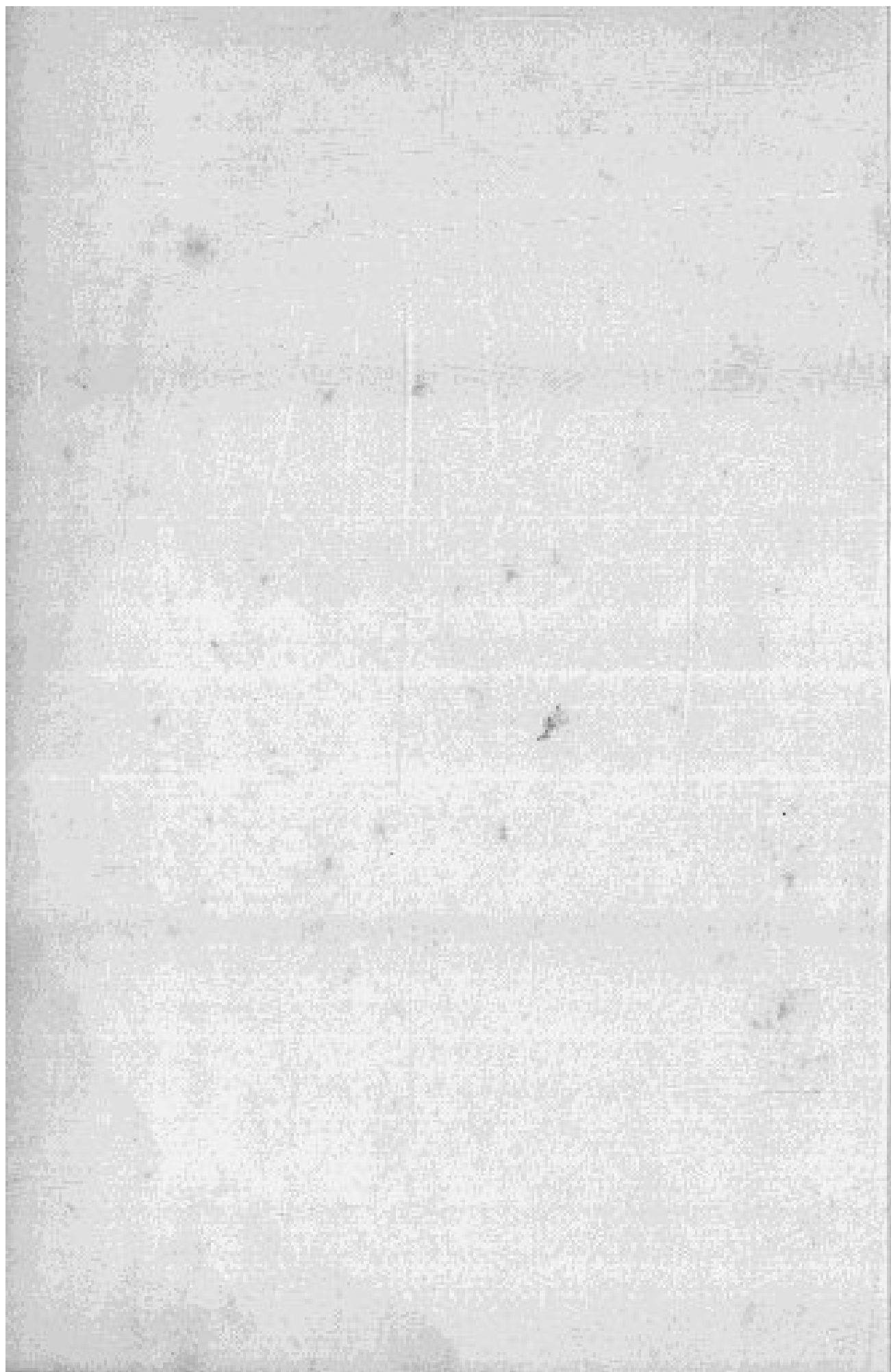




Ezual

10.000





R. 2905

N.º 2893

ATV

1.526

EBANYELIO SAINDUA

R. 34825

SAN MARKEN

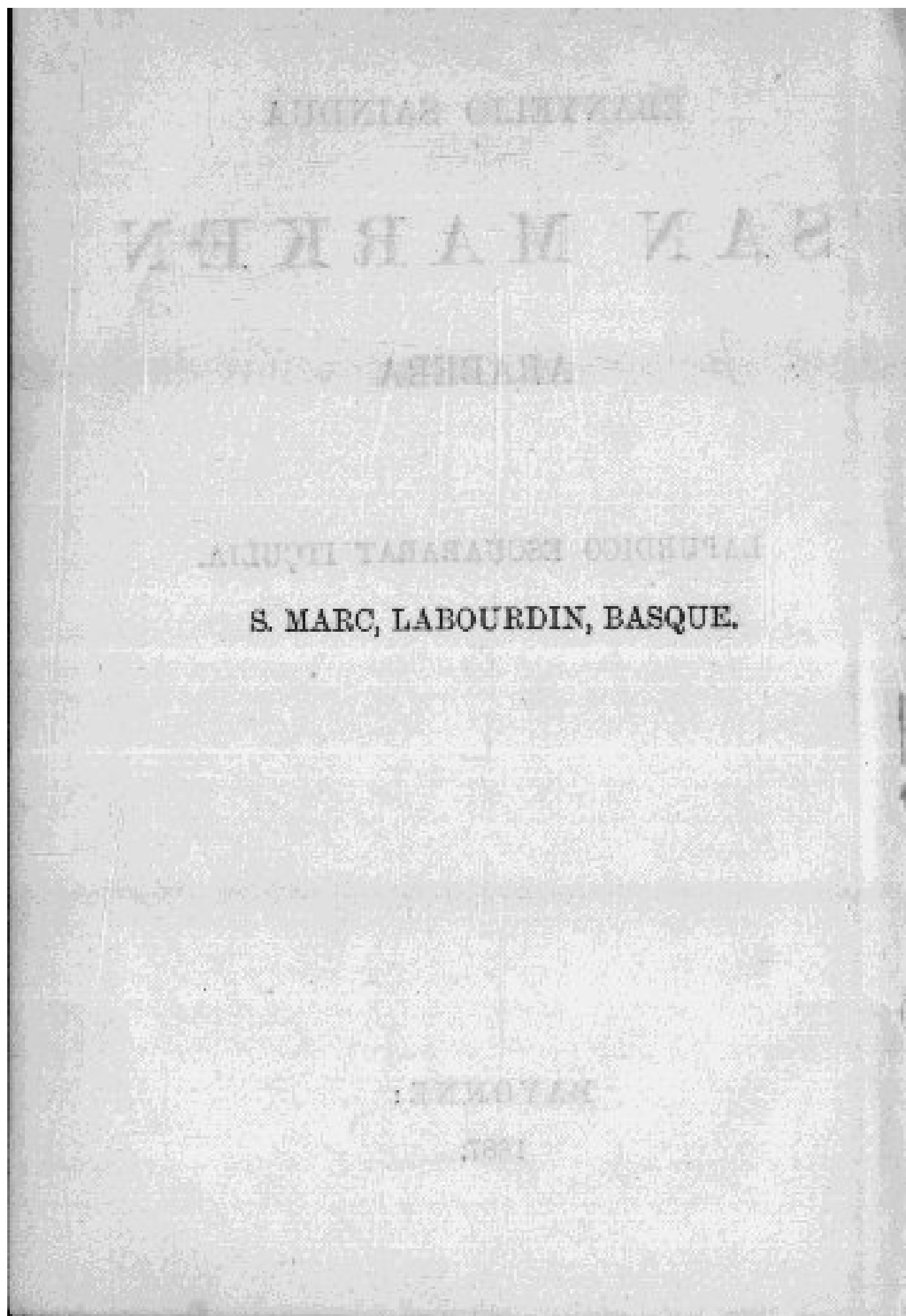
ARABERA

LAPURDICO ESCUARARAT ITÇULIA.

JEONAS ZICHUOTZ I DRAM P

BAYONNE:

1887.



JESU-KRISTOREN EBANJELIO
SAINDUA MARKEN
ARABERA.

I. KAP.

JESU-KRISTO, Jainkoaren Semearen Ebanjelioaren hastapena.

2 Isaias profeta baithan iskribatua den bezala: Huna nik zure begithartearen aitzinean bidaltzen dudala ene aingerua, zeinak aphainduren baitu zure aitzinean zure bidea.

3 Mortuan oihuz dagoenaren mintzoa: Aphain zazue Jaunaren bidea, chuchen zatzue haren bidechkak.

4 Joanes mortuan egotu da bathayatzu eta emendamendutako bathayoa erantzunez bekhatuen barkhamendutan.

5 Eta haren gana bazihoazen Judealde guzia eta Jerusalem dar guziak; eta beren bekhatuen aithorra eginenez, Joanesez bathayatuak ziren Jordanco urean.

6 Eta Joanes kamelu ilez jauntzia zen, eta larruzko uhal bat zuen gerrian, eta jaten zien chartalak eta oihanetako eztiak. Eta predikatzen zuen erzanez:

7 Ni baino ahaldunagoa ene ondotik dathor, ert bainaiz, lurrean jarritz, haren oinetako lokharrien barrayatzeko bethe.

8 Nik uraz zaituztet bathayatu; harek or-

EBANJELIO

[1 KAP.

dean bathayaturen zaituzte Izpiritu sainduaz.

9 Eta gerthatu zen orduko egunetan Jesus ethorri zela Nazareth Galileakotik, eta Joanesek bathayatu zuen Jordanean.

10 Eta urtik ilkhitzearrekin batean, ikhusi zituen zeruak zabalduak, eta Izpiritua, uso bat iduri, jausten eta haren beraren gainean gelditzen.

11 Eta zerutik aditu zen mintzo bat: Zuzare ene seme maitea, zure baithan baitadukat ene gozoa.

2 Eta Izpirituak berehala cragin zioen morturat.

13 Eta egotu zen mortuan berrogoi gau-egunez; eta Satanez tentatua zen, eta bizi zen basabereekin, eta aingeruek zerbitzatzen zuten.

14 Bada, Joanes preso

arthikia izan zen ondoan, Jesus Galileara ethorri zen, Jainkoaren erresumaren Ebanjelioa erantzunez,

15 Eta zerralarik: Egunak betheak baitire eta Jainkoaren erresuma hurbildua, emenda zaitezte, eta sinheste Ebanjelioari emozue.

16 Eta Galileako itsasbatteraz iragaiten zellarik, ikhusi zituen Simon eta Andres, haren anaya, itsasora sare arthikitzen (ezik arrantzariak ziren),

17 Eta erran zioten Jesusek: Zatozte ene ondotik, eta nik egingendut gizon arrantzale bilhakaturen zaretela.

18 Eta berehala, sareak utzirik, jarraiki zitzaizkon.

19 Eta aitzinachagoanik, ikhusi zituen Jakobe Zebedeorena, eta Joanes, haren anaya,

1 KAP.] S. MARKEN ARABERA.

untzi batean sare ont-
satzen hari zirela.

20 Eta deithu zituen
berehala. Eta beren
aita Zebedeo untzian
saritako langileekin
utzirik, jarraiki ziren
Jesusi.

21 Eta sartzen dire
Kapharnaumen: eta
larumbata baitzen, sin-
agogan sarthurik Jesus
hari zitzayoten irakhas-
ten.

22 Eta harritzen ziren
haren irakhasmenaz;
ezik irakhasten hari
zitzayoten esku duena
bezala, eta ez Iskri-
bauen arara.

23 Eta hekien sina-
gogan bazen gizon bat
izpiritu lohiak zaduka-
na, eta oihi egin zuen,

24 Zerralarik: Zer da
zure eta gure arteko,
Jesus Nazaretharra?
gure galtzera ethorri
zare? Bada kintro
zaren, Jaink aren
Saindua.

25 Eta Jesusek lar-
deriatu zuen erranez:
Mutu hadi, eta gizon
horren baitharik ilkhi.

26 Eta gizona phor-
rokatuz eta orroa handi
bat eginez, izpiritu lo-
hia ilkhi zen haren
ganik.

27 Eta ederretsiak
zauden oro, haletan
non elkharri galdeka
bari baitziren erranez:
Zer da hau? irakhas-
men berri hau zer da?
ezen eskudantziarekin
manatzen diote izpiritu
lohiari ere, eta entzuten
dute.

28 Eta berehala har-
tazko haroak jo zuen
Galileako herrialde
guzia.

29 Eta ordu beretan,
sinagogatik ilkbirik,
Jakoberekin eta Joa-
nesekin ethorri ziren
Simonen eta Andresen
etchera.

30 Bada, Simonen
amaginarreba ohean

EBANJELIO

[1 KAP.

zatzen sukharrez erretzen; eta hartaz mintzatu zitzaizkon berehala.

31 Eta hurbildurik, eskutik hartu eta jaikarazi zuen; eta han berean utzi zuen sukharrak, eta zerbitzatzen zituen.

32 Gero, arratsa egin zenean eta iguzkia etzan ondoan, Jesusi ekhartzen ziozkaten eri eta debrudun guziak.

33 Eta hiri guzia athera bildua zagoen.

34 Eta sendatu zituen hainitz, asko eritasunez joak zirenak, eta iraizi zituen hainitz debru, eta etzituen uzten erratera bazakitela nor zen.

35 Eta goizean goizik jaikirik, ilkhi zen eta goan toki mortu batera, eta han othoitzean zagoen.

36 Eta ondotik goan

zitzaizkon Simon eta harekin zirenak.

37 Eta aurkhitu zutenean, erran zioten: Oro zure bilha dabilta.

38 Eta ihardetsi zaroeten: Goazen hurbileko herri eta hirietara, han predika dezadan; ezen hortara naiz ethorria.

39 Eta hari zen predikatzen hango sinagogetan eta Galilea guzian, eta debruen khentzen.

40 Eta ethorri zitzaioen legentsu bat othoizka, eta belhaunikaturik erran zioen: Nahi baduzu, garbi nezakezu.

41 Bada, urrikaldurik, Jesusek hedatu zuen bere eskua, eta hura ukituz, erran zioen: Nahi dut, zaren chahu.

42 Eta erran orduko, legena goan zen berehala haren gainetik, eta garbitua gelditu zen.

1, 2 KAP.] S. MARKEN ARABERA.

43 Etadichidatuzuen, eta berehala igorri,

44 Eta erran zioen: Berautzu nihori erran; bainan zoaz, ager zaite aphezen buruzagiari; eta zure chabupenaren arietan eskaint zatzu Moisesek manatu dituenak, lekhukotasunetan detzazten izan.

45 Bainan hura, ilkhi zeneko abiatu zen erantzuten eta solasaren orotan barrayatzan, halletan non Jesus ez baitzitakeen gehiago ageriki sar hirian, bainan kampoan zagoen basa bazterretan, eta alde orotarik jendeak bazihoazen haren gana.

II. KAP.

ZEMBAIT egunen buruan, berriz sartu zen Kapharnaumen,

2 Eta nabaritu zuten etchean zela, eta hambatoko ostea bildu izan

zen, non ez etcheak, ez eta athe aintzinak ezin iduk baitzezazketen; eta erantzuten zioten Jainkoaren hitza.

3 Eta haren gana ethorri ziren gizon batzu, emblai bat zakhartena, lau lagunek hagetanek hartzen baitzuten.

4 Eta nola aitzinera ezin eman baitziozoketen jende murruaren ariaz, agertu zuten hura zagoen etheko hegaztegia; eta zilho bat eginik, beheiti jautsi zuten ohea, zeintan baizatzen emblaya.

5 Bada, Jesusek ikhusi zuenean hekien sinhestea, erran zioen emblayari: Semea, barkhatuak zaizkitzu zure bekhatuak.

6 Han baziren, berriz, Iskribauetarik zembait jarriak, eta beren baitan zerasatenak:

7 Hau nolaz da hor-

EBANJELIO

[2 KAP.]

rela mintzo? burho egiten du. Nor da bekhatuak barkha detzazkeenik, baizik-ere Jainkoa bakharrik?

8 Jesusek ordu berean bere izpirituz ezaguturik nolako gogoetak zerabiltzaten beren baithan, erraten diote: Zergatik alhatzen ditutzu gogoeta horiek zuen bihotzetan?

9 Zer da errechago, emblayari erratea: Barkhatuak zaizkitzu zure bekhatuak; ala erratea: Jaiki zaite, har zazu zure ohea, eta ibil zaite?

10 Bada, jakin dezazuen gizonaren Semeak lurraren gainean badiela bekhatuen barkhatzeko eskua (emblayari erraten dio):

11 Nik derratzut: Jaiki zaite, har zazu zure ohea, eta zoaz zure etchera.

12 Eta hura chutitu zen berehala; eta ohea

harturik goan zen guzien aitzinean; eta oro harritzen ziren, eta go-resten zuten Jainkoa, ziotelarik: Egundaino ez dugu holakorik ikhusi.

13 Eta berriz ilkhi zen itsas-aldera, eta populu guzia bazihoakion, eta argitzen zituen.

14 Eta iragaiten zelarik, ikhusi zuen Lebi Alphecorena, zerga bildegian jarria, eta erran zioen: Jarraik zakizkit. Eta chutiturik, jarraiki zitzayoan.

15 Eta gerthatu zen, gizon haren etchean jaten zatzalarik, hainitz zergazale eta bekhatore Jesusekin batean eta baren dizipuluekin mahanian zirela; ezik asko hari jarraikitzen ere ziren.

16 Eta Iskribauek eta Farisauek ikhustenez zergazale eta bekhatoreekin jaten zuela, erra-

2 KAP.] S. MARKEN ARABERA.

ten zioten haren dizipuluei: Zuen nausiak zertako jaten eta edaten du zergazale eta bekhatoreen baltsan?

17 Hori aditurik, Jesussek erran zioten: Osasundunek ez dute midiku beharrik, baina bai gaizdunek; ez naiz alabainan prestuen deitzerat ethorri, bai ordean bekhatoreen.

18 Bada, Joanesen dizipuluak eta Farisauak barur egileak ziren; eta badathortzi, eta Jesusi erraten diote: Zergatik barurtzen dire Joanesen dizipuluak eta Farisauenak, eta zure dizipuluek ez dute barur egiten?

19 Jesusek ihardesten diote: Ezteiliarrek barur egin othe dezakete jaun esosa hekiekin deno? Esosa duteno berekin, barurik egin ez diote.

20 Baina ethorriko

dire egunak, zeinetan esosa khenduko baitzayote; eta orduan, egun hekietan egingen dute barur.

21 Philda ihetcheari nihork ez dio oihal berriko pedacburik ematen; bertzela berriak zaharrari khentzen dio bertze puska bat, eta zilhoa bandiago egiten da.

22 Eta arno berria, nihork ez du zahagi zaharretan ematen; bertzela arnoak leherraziko ditu zahagiak, eta arnoa ichuriko, eta zahagiak galduko dire; baina arno berria, zahagi berrietan behar da ezarri.

23 Gerthatuzen berriz, Jauna larumbat egun batez iragaiten zelarik ogi landetarik, haren dizipuluak, bide nabar, hasi zirela ogi buru bihitzen.

24 Bada, Farisauek

EBANJELIO

[2, 3 KAP.]

erraten zioten Jesusi:
Horra, zertako egiten
dute zilhegi ez dena?

25 Eta ihardetsi zio-
ten: Ez duzue egun-
daino irakurtu zer egin
izan zuen Dabidek be-
har orduan, hura eta
haren lagunak gosetuak
ziren batez?

26 Nola sarthu zen
Jaunaren etchean, Abi-
athar aphez handiaren
egunetan, eta berak jan
zuen eta lagunei eman
eskaintzako ogietarik,
zeinen jatea aphezei
baizik ez baitzayote
zilhegi?

27 Eta Jesusek erran
zioten: Larumbata gi-
zona gatik da egina, eta
ez gizona larumbata
gatik.

28 Aria hortaz, gizo-
naren Semea larumba-
taren ere nausi da.

III. KAP.

ETA Jesus berriz sar-
thu zen sinagogan,
eta han bazen gizon bat
esku iharrarekilakoa.

2 Eta Farisauek begiz
zadukaten, hean larum-
bat egunarekin senda-
tuko othe zuen, hartaz
jazar ziozoten gero.

3 Eta Jesusek dio gi-
zon esku-ihardunari:
Jaiki zaite guzien
erdira.

4 Eta Farisauei der-
rote: Larumbat egunez
ongi egitea, ala gaizki
egitea da haizu? bizi-
aren ematea, ala khent-
zea? Eta ichilik zauden.

5 Eta hekiei inguruan
hasarrerekin begira-
tuz; hekien bihotzeko
itsutasunaz atsekabe-
tan, gizonari erraten
dio: Heda zazu eskua.
Eta hedatu zuen, eta
ontsatu zitzaioen.

6 Bada, handik ilk-
hirik, Farisauek bere-

3 KAP.] S. MARKEN ARABERA.

hala Herodestarrerkin batzarre egin zuten haren kontra, hean nola galaraz othe zezaketen.

7 Bainen Jesus bere dizipuluekin aldaratu zen itsas-bazterrera; eta oste handia jarraiki zitzagoen Galileatik, Judeatik,

8 Jerusalemetik, Idu-meatik, eta Jordanez hainditik; eta Tirreko eta Sidongo ingurueta-koek nabariturik harek egiten zituen guziak, jendetze handi bat e-thorri zen haren gana.

9 Eta bere dizipuluei erran zioten, iduk zio-zoten untzichka bat, hartaz baliatzeko oste-aren ariaz, lehertua ez izateko.

10 Ezik hainitz fen-datzen zituen, haletan non zerbait gaitz zute-nak oldarrean gainera baitzihoazkion, hura ukitu beharrez.

11 Eta izpiritu lohiak

ahuspekatzen zitzaiz-kon, ikhusten zutenean, eta oihuka erraten zio-telarik:

12 Zu zare Jainkoaren Semea. Eta gogorki larderiatzen zituen, nor zen etzezaten salha.

13 Eta mendi batera igaitean, deithu zituen berak nahi zituenak, eta goan zitzaizkon.

14 Eta hamabi egin zituen berekilako, eta predikatzera igortzeko.

15 Eta eman zioten gaitzen sendatzeko eta debruen iraitzeko a-hala:

16 Eta Simoni eman zioen izena Piarres.

17 Bertzeak ziren Ja-kobe Zebedeorena, eta Joanes Jakoberen ana-ya, eta dsithu zituen Boanerjes, erran-nahi-baita, Ihurtzuriaren semea;

18 Eta Andres, eta Filipe, eta Bartholome, eta Mathiu, eta Thomas,

EBANJELIO

[3 KAP.

eta Jakobe Alpheorena, eta Thadeo, eta Simon Kanaandarra,

19 Eta Judas Iskariot, zeinak, saldu baitzuen.

20 Eta itzuli ziren etcherat, eta berriz bildu izan zen oste bat gaitza, haletan non jateko arterik ere ez baitzuketen.

21 Eta Jesusen ahai-deek aditu zutenean, ethorri ziren haren hartzera, ezik zioten, burutik jauzia zela.

22 Eta Jerusalemetik jautsi ziren Iskribauak erraten zuten: Beelzebubek hartua da, eta debruen buruzagiaz iraitzen ditu debruak.

23 Eta Jesusek dei-thurik, bitz estalitan erraten zioten: Nolaz Satanek iraitz dezake Satan?

24 Eta erresuma bat bi aldetara badago, erresuma harek ez dezake iraun.

25 Eta etche bat bere kontra bi aldetara badago, etche harek ez dezake iraun.

26 Eta baldin debrua bere buruaren kontra jauzten bada, bi aldetara dago, ez dirauke eta akhabatzera dihoa.

27 Nihork ez diot-zozke gizon hazkarrari, etchean sarthurik, dituenak eraman, non ez duen lehenik estekatzeko bera, eta orduan biluziren dio etchea.

28 Egiaz derratzuetik, gizonen umeci barkhaturen zaizkotela bekhatu guziak eta egin dituzketen burhoak;

29 Bainan Izpiritu sainduaren kontra burho arthikitzen duenak ez du nihoizere barkhamondurik izanen; bainan hobendun izanen da bethirainoko hobenaz.

30 Ezen hekiek zio-

3, 4 KAP.] S. MARKEN ARABERA.

ten: Gaichtoa du berekin.

31 Eta ethorri ziren haren ama eta anayak; eta kampoan chutik zaudelarik, norbait bidali zioten deitzera.

32 Eta ostea haren inguruan jarria zen, eta erran zaroten: Hor daude zure ama eta zure anayak athean zure galdez.

33 Eta ihardestean, erran zuen: Nor dire ene ama eta anayak?

34 Eta bere inguruan iarriak zituenengainean begiak erabiliz, erran zuen: Huna ene ama eta ene anayak.

35 Alabainan edozeinek egin dezan Jainkoaren nahia, haina da ene anaya, eta ene arreba, eta ene ama.

IV. KAP.

ETA berriz-ere irakhasten hasi zen itsas-bazterrean, eta bildu zen haren gana hambateko ostea, non untzi batera iganik, itsasoan jarri baitzen eta oste guzia itsas-hegian leihorretik ziagon.

2 Eta paraboletan asko gauza irakhasten, eta bere irakhaspenean erraten zioten:

3 Adi zazue: Hara erailea eraitera ilkhi zela.

4 Eta eraiten hari zelarik, hazialde bat bide bazterrera zen erori, eta ethorri ziren zeruko choriak eta jan zuten.

5 Bertze bat berriz, erori zen toki harritsuetara, zeinetan ez baitzuen lur hambat; eta atherntu zen berehala, lurrak etzuelakotz barnatasunik.

EBANJELIO

[4 KAP.]

6 Eta iguzkia ilkhi zenean, erre zuen; eta errorik ez baitzuen, ihartu zen.

7 Eta bertze bat erori zen lapharretara; eta lapharrak handitu ziren, eta itho zuten, eta etzuen fruiturik ekharri.

8 Eta bertze bat erori zen lur onera, eta ekharri zuen burua, zeina goratu eta larritu baitzen, eta eman zuen, zeinak hogoi eta hamar bihi, zeinak hirur hogoi, eta zeinak ehun.

9 Eta Jesusek erran zioten: Beharririk duonak aditzeko, adi beza.

10 Eta bakharrik izan zenean, harekin ziren hamabiek galdatu zioten zer zen parabola hori.

11 Eta ihardetsi zioten: Zuei emana izan zaitzue ezagutzea Jainkoaren erresumaren

misterioa; bainan kam-pokoentzat, hitz estalit-tan dihoaz oro;

12 Ikhestendutelarik, egin dezaten ikhus eta ez ohar; eta aditzen dutelarik, adi eta ez ardiets, arren-eta ez ditezen onera bihur eta beren bekhatuak ez dakizkioten barkha.

13 Erran zioten gero: Ez duzue parabola hori aditzen? nola beraz ardietsiren ditutzue bertze guziak?

14 Eraileak, hitza eraiten du.

15 Bide bazterrekoak, hainak dire zeinen baithan eraiten baita hitza; eta aditu duteneko, berehala dathor debrua, eta badarama hekien bihotzetan eraina zen hitza.

16 Halaber, toki harritsuetara eraiten zayotenak, hainak dire, zeinek hitza aditu bezain sarri, berchalakoan

4 KAP.] S. MARKEN ARABERA.

bozkarioz onbesten baitute;

17 Bainan beren baitthan ez dute erroaren lekburik, ordutiar dire; gero hitzaren ariaz hestura eta jazarpen zer bait ethorri deneko, behaztopatzen dire.

18 Eta bertzeak, elhorrietara eraiten zayotenak, hainak dire zeinek entzuten baitute hitza,

19 Eta mendeko ardurak, eta aberastasunetarikako liluramenduek, eta bertzeen gainera, zalekeriek, barnera sarthuz, ithotzen dute hitza, eta deus ekhartzetik debekatzen.

20 Eta hainak dire lur onean erain zayotenak, zeinek aditzen baitute hitza, eta onbesten, eta fruitu ekhartzen, bata hogoi eta hamar, bertzeak hirur hogoi, eta bertzeak chun.

21 Eta erraten zioten: Krisolua bizten othe da gaitzerupcan edo ohearen azpian ezartzeko? ala ez othe ganderailuaren gainean emateko?

22 Alabainan deus ez da gorderik agerturen ez denik; eta ichilik deus ez da egin, guzien aitzinerako ez denik.

23 Aditzeko beharirik duenak, adi beza.

24 Eta erraten zioten: Burutan har zazue entzuten duzuen. Zer ere neurritz neurtu baitukezue, hartaz neurturen zaitzue zeroniri, eta populurekin.

25 Ezen dunari emanen zayo; eta ezdunari, dukeentto lura ere khenduko.

26 Eta erraten zioten: Da Jainkoaren erresumaz, kurrera hazi arthikitzen hari den gizonaz bezala.

EBANJELIO

[4 KAP.]

27 Dagoen lo, ala jai-
kirik, gau eta egun ibil
dadien; hazia sortzen
eta handitzen da, harek
ez dakielarik.

28 Ezen lurrak bere-
nez ematen du lehenik
belharra, gero burua,
eta gero ogia, buruaren
bethe.

29 Eta fruituak egin
dukeenean bereindarra,
ihitegia berehala ezar-
tzen zayo, zeren uztaro
baita.

30 Eta erraten zuen:
Zeren iduriko emanen
dugu zeruko erresuma,
edo zer itchurapenen
bardin?

31 Iduri duke mus-
tarda bibia, zeina lur-
rean diren hazi guzie-
tarik cheheena baita
eraiten denean;

32 Eta erain ondoan
igaiten eta bertze ba-
ratzekbari guziak baino
larriago egiten baita;
eta adarrak egiten ditu
hain handiak, non zeru-

ko choriak haren itza-
lean egon baititazke.

33 Eta holako asko
paraboletan atheratzen
zioten solasa, adi zezar-
keten heinean;

34 Etzitzayoten or-
dean parabolarik gabe
mintzatzen; baina
bere dizipuluei, bakhar-
tasunean chehatzen za-
roezten guziak.

35 Eta egun hartan,
ilhundirian erran zio-
ten: Goazen uraz hain-
dira.

36 Dizipuluek igorri-
rik populua, eta untzian
zen bezala, eramane-
zen; eta bertze untziak
harekin baziren.

37 Eta egin zen haize
chirimola handi bat,
eta jauzarazten zituen
uhinak untzi barnera,
haletan non untzia be-
thetzen hari baitzen.

38 Eta bera untzi-
burukitan zagoen, bu-
rurdi baten gaincan lo.
Eta atzartzen dute, eta

4, 5 KAP.] S. MARKEN ARABERA.

erraten diote : Nausia, galtzera goaz, eta etzaitzu achola ?

39 Eta jaikirik, larderiatu zuen haizea, eta itsasoari erran zioen : Ichil hadi, mutu hadi. Eta baratu zen haizea, eta jabaldura handi bat egin zen.

40 Eta erran zioten Jesusek : Zeren zarete beldurti ? Ez duzue bada sinhesterik oraino ? Eta laztura gaitzaz hartuak ziren, eta zioten elkharri : Nor othe da hau, haizeak eta itsasoak entzuten baitute ?

V. KAP.

ETA goan ziren itsaso-
soz haindira, Jerasatarren eremuetara.

2 Eta Jesus untzitik ilkhi orduko, hobietarik aitzinera agertu zitzaioen izpiritu lobiak zaudukan gizon bat,

3 Zeinak hobietan baitzuen bere egoitza ; eta nihork etzezakeen burdinaz ere estekaturik iduk ;

4 Ezen oin burdinaz eta gathez askotan lothua izanik, trenkatu zituen gatheak, eta oin burdinak chehakatu, eta nihork etzezakeen zeba.

5 Eta bethi hobietan eta mendietan zabilan gau eta egun oihuka eta bere burua harriekin sakhituz :

6 Bada, urundik ikhustearekin Jesus, laster egin zuen, eta adoratu zuen ;

7 Eta heyagoraka erran zuen : Zer da zure eta ene artean, Jesus, Jainko guziz goraren Semea ? Jainkoaren izenaz errekeitzen zaitut, ez nezazun oinbasta.

8 Ezen Jesusek erraten zioen : Gizon hor-

EBANJELIO

[5 KAP.]

tarik ilkhi hadi, izpiritu lohia.

9 Eta galdatzen zioen: Zer duk izena? Eta ihardesten dio: Araldea da ene izena, zeren asko garen.

10 Eta othoitz errekeika hari zayon, aurkhintzatic etzezan iraiz.

11 Bada, han bazen urdalde bat alhan mendigurunean.

12 Eta izpirituak othoizka hari zitzaizkon erranez: Urdeetara igor gaitzatzu, barnera sar gatzazkioten.

13 Eta berehala Jesussek onhetsi zioten. Eta ilkhirik, izpiritu lobiak urdeetan sarthu ziren, eta aralde guzia tarrapata gaitzean itsasora jauzi zen, bi mila bururen ingurutsua, eta itsasoan itho ziren.

14 Hekien alharazleek berriz, ihes egin zuten, eta berria heldu zuten

hirira eta bazterretara. Eta jendea ilkhi zen ikhustera zer zen gerthatu;

15 Eta heldu dire Jesusengana, eta ikhusten dute debnuak oinbazetan zerabilkan hura, jarria, soinekoz jauntzia, eta adimendu onean; eta izitu ziren.

16 Eta ikhusleek erran zaroeten nola zitzaieten gerthatu debnudun izatuari eta urdeci.

17 Eta othoizka abiatu zitzaizkon, goan zadien hekien eremuatarik.

18 Eta untzira igaiten zelarik Jesus, debnuaz erabilia izatu gizona hasi zitzayoen errekeika utz zezan harekin.

19 Eta etzuen onhetsi, bainan erran zaroen: Zoaz zure etchera, zure abaideetara, eta ezagutaraz diozozute zemba-

5 KAP.] S. MARKEN ARABERA.

teko gauzak egin dituen zuretzat Jaunak, eta nola zaitzun urrikaldu.

20 Eta goan zen, eta Dekapolisean erantzuten abiatu zen nolako ongiak egin izan ziozkan Jesusek; eta guziak ederretsiak zauden.

21 Eta Jesus untzian berriz iragan zenean hunaindira, eta itsas-hegian zelarik oraino, oste handi bat bildu zen haren gana.

22 Eta sinagoga buruzagietarik bat, Jairo deitzen zena, ethorri zen, eta ikhusirik Jesus, erori zitzayoen oinetara.

23 Eta minki zuen othoizten erranez: Azken hatsetan baitut ene alaba, zato, ezarrozu eskua gainean, senda dadien eta bizi.

24 Jesus goan zen harekin. Oste gaitza zarraikion eta hertsatzen zuten bidean.

25 Eta emazteki bat, hamabi urthe hartan odol galtze batekin zena,

26 Eta asko midikutarik hainitz jasan, eta bere izate guzia, hoberik izan gabe chahutu, eta aitzitik kalte gehiago izan zuena,

27 Jesusez aiphatzen aditurik, jendepean goan zen gibeletik, eta ukitu zioen soinekoa;

28 Bazerran ezik: Soinekoa bederen ukituko badiot, sendatua naiteke.

29 Eta han berean agortu zitzayoen odol jaria, eta bere baithan ezagutu zuen bere gaitzetik sasualdua zela.

30 Haimbertzenarokin Jesusek bere baithan ezaguturik bere ganik ilkhi zitzayoen indarra, itzuli zen osteari buruz, eta erran zuen: Nork ukitu ditu ene soinekoak?

EBANJELIO

[5 KAP.]

31 Eta beredizipuluek ihardetsi zioten: Zure burua ikhusten duzu osteaz hertsatua, eta diozu: Nork ukitu nau?

32 Eta inguruka begira zagoen, hori egin zuenaren ikhusteko.

33 Orduan emaztekia, beldurrez eta ikharan, baitzakien zer gerthatu zitzayoen bere baithan, ethorri eta Jesusen oinetara erori zen, eta aithortu zioen egia guzia.

34 Bainan Jesusek erran zioen: Ene haurra, zure sinhesteak salbatu zaitu; zoaz bakean eta zaren zure gaitzetik osagarritan.

35 Oraino mintzo zelaririk, sinagoga buruzagiari ethorri zitzaizkon erratera: Hil da zure alaba; zertako akhiaraz gehiago Nausia?

36 Bainan Jesusek aditurik hekien solasa, erran zioen sinagoga

buruzagiari: Ez izan beldurrik; bakharririk idukazu sinheste.

37 Eta berari jarraitzera etzuen nibor utzi, baizik-ere Piarres, Jakobe eta Joanes, Jakoberen anaya.

38 Eta sinagoga buruzagiaren etchera badoazi, eta Jesusek han ikhusten du buila bat, eta nigar eta heyagora handitan zaudela.

39 Eta sarthurik erraten diote: Zer ditut zue asaldu eta maraskak horiek? nechka ez da hila, bainan lo dago.

40 Eta hekiek irri egiten zioten. Jesusek ordean guziak ilkhia-razirik, hartzen ditu haurren aita eta ama, eta berekin zituenak, eta haurra zatzan tokira sartzen da.

41 Eta eskutik harturik haurra, erraten dio: Talitha kumi; er-

5, 6 KAP.] S. MARKEN ARABERA.

ran-nahi-baita: Nes-
katcha, (zuri nago) jaiki
zaite.

42 Eta ordu berean
nechka jaiki zen eta
bazabilan; ezik hamabi
urthe bazituen; eta
guziak harritu ziren
ezin gebiago.

43 Eta zorrozki ma-
natu zioten, nihor et-
zadien hortaz jakintsun
izan, eta erran zuen
jatera eman ziozoten
haurrari.

VL KAP.

JESUS, ilkhirik han-
dik, goan zen bere
herrira, eta ondotik
zituen bere dizipuluak.

2 Eta larumbata e-
thorri baitzen, abiatu
zen sinagogan irak-
hasten; eta entzutean,
asko espantitzen ziren
haren irakhasmenaz,
ziotelarik: Nondik da-
thorzkio horiek guziak?
eta nolakoak dire huni

emana zayoen zuhur-
tzia eta hunen eskuz
egiten diren sendagaila
horrembatekoak?

3 Hau ez othe da da-
kigun zurgina, Mariaren
semea, Jakoberen, Jose-
pen, Judaren eta Si-
monen anaya? horren
arrebak ere ez othe dire
guthartean? Eta gaiz-
kira behaztopatzen zi-
ren haren ariaz.

4 Eta Jesusck erraten
zioten: Profeta ez da
ohoratua izan gabe,
baizik-ere bere herrian,
bere etchean eta bere
ahaidegoan.

5 Eta han ezin egin
zuen sendagailarik ba-
tere, non-ez eri bakhar
batzu sendatu zituela,
eskuak gaincan ezarriz.

6 Eta bekien sinhes-
gogortasunaz harritzen
zen, eta bazabilan in-
gurutako herrietan
irakhatsiz.

7 Eta deithu zituen
hamabiak, eta birazka

EBANJELIO

[6 KAP.

hekien igortzen abiatu zen, eta eman zaroeten izpiritu lohien gaineko eskua.

8 Eta manatu zioten deusere bidetatzat makhila baizik etzezaten eraman, ez murtchila, ez ogi, ez-eta dirurik gerrikoan ;

9 Bainan goan zitezen oinetakoak soinean, eta bi chamar hartu gabe.

10 Eta erraten zioten: Edozein etchetan sar zaitezten, zaudezte hartan, tokitik ilkhi arteo.

11 Eta edozeinek etzezazten ez onhets, ez entzun, handik goatean iharrosazue zuen oinetako herrautsa, hekien kontrako lekhukotasunetan.

12 Eta ilkhirik erantzuten zuten, batbedera emenda ledin ;

13 Eta iraitzen zuten debru hainitz, eta eri asko olio z gantzutzen

eta sasualtzen zituzten.

14 Bada, Herodes erregeak nabaritu zuen Jesusez (ezik lelotan zen haren izena), eta erraten zuen: Hiletarik biztu da Joanes Baptista, eta hargatik egiten dire haren eskuz sendagailak.

15 Berriz, bertze batzuek zioten: Elias da; bertze batzuek aldiz: Profeta da, beihalako profetetarik bat bezalakoa.

16 Horiek aditurik, Herodesek erran zuen: Nik lephoa motzarazinien Joanes hura da hiletarik biztua.

17 Ezen Herodesek berak igorri izan zuen Joanesen hartzera eta iduki zuen preso burdinetan, Herodias, bere anaya Filiperen emaztea gatik, zeina berak hartu baitzuen andreztat.

6 KAP.] S. MARKEN ARABERA.

18 Alabainan Joanesek erraten zioen Herodesi: etzaitzu zilhagi zure anayaren emaztea idukitzea.

19 Herodias horren gatik, Joanes galdu beharrez zabilan, eta hilarazi nahi zuen, baina etzezakeen;

20 Zeren Joanesen beldur baitzen Herodes, zakielakoz gizon prestu eta saildua zela; eta zaintzen zuen; egiten ere zituen asko gauza haren erranetik, eta gogo onez entzuten zuen.

21 Bada, egun egoki bat gerthaturik, Herodesek bere sorteguneko afaria eman zioten kargudun, aitzindari eta Galileako handi-mandiei.

22 Eta nola Herodiasen alaba sarthu baitzen eta dantzatu, eta Herodesi eta batean haren barazkaltiarrei

egin baitzaroten atsegin, erregek neskatchari erran zioen: Nahi dukezuna galda dizadazu, eta emanen darotzut.

23 Eta zin egin zioen huneletan: Edozein gauza galda dizadazun, emanen darotzut, balitz ere ene erresumaren erdia.

24 Eta ilkhirik, neskatchak erran zioen bere amari: Zer galdeginen dut? Eta hunek ihardetsi zioen: Joanes Baptistaren burua.

25 Eta berehala herresakan sarthurik erregeren aitzinera, galde hau egin zioen: Nahi dut azpil batean orai berean eman dizadazun Joanes Baptistaren burua.

26 Erregek atsekabe hartu zuen; baina zin egin zuelakoz, eta batean bere bestaliarren ariaz, damurik etzioen egin nahi izan;

EBANJELIO

[6 KAP.

27 Aitzitik bere zai-
netarik bat igorri zuen
manaturik azpil batean
ekhar zezan Joanesen
burua. Eta harek le-
phoa moztu zioen pre-
sondegian,

28 Eta burua ekharri
zuen azpilean, eta ne-
skatchari eman, eta ne-
skatchak bere amari.

29 Hori aditurik,
Joanesen dizipuluak
ethorri ziren, eta haren
gorphutza hartu, eta
hobi batean ezarrizuten.

30 Bizkitartean Je-
susen gana bildurik,
Apostoluek jakintsun
egin zuten egin eta ira-
khatsi zituzten guziez.

31 Eta Jesusek erran
zioten: Bazterrerat za-
thozte mortu toki ba-
tera eta phausu aphur
bat har zazue. Etzuten
alabainan, ostearen go-
an-ethorrien erdian,
jateko astirik ere.

32 Eta untzi batera
iganik, goan ziren ba-

kharrik mortu toki
batera.

33 Bainen batzuek
ikhusi zituzten goaten,
eta askok nabaritu, eta
oinez hiri guzietarik
laster egin zuten harat,
eta aitzindu zituzten.

34 Eta untzitik jau-
stean, Jesusek ikhusi
zuen oste handi bat, eta
urrikaldu zitzayoten,
zeren ziren artzain ga-
beko ardiak iduri, eta
abiatu zen hekiei asko
gauzaren irakhasten.

35 Eta nola ordukoz,
berantzen hari baitzen,
dizipuluak hurbildu
zitzaizkon, ziotelarik:
Mortu tokia da hau,
eta jadanik goan da
eguna.

36 Igorratzu beraz
goantezen hurbileko
herri eta herrichketara,
zerbait jateko eros de-
zaten.

37 Eta ihardestean,
Jesusek erran zioten:
Zuek emozuete jatera.

6 KAP.] S. MARKEN ARABERA.

Hekiek erran zioten: Goazen, eros dezagun berrehun denarioren ogia, eta emanen daroegu jatera.

38 Eta Jesusek galdatzen diote: Zer ogi duzue? zoazte, eta ikhusazue. Eta jakin ondoan, erraten dute: Bortz ogi eta bi arrain.

39 Orduan manatu zioten, jarraraz zetzazten guziak, zein bere lagunekin, sorropil ferdearen gainean.

40 Eta jarri ziren andanaka, ehunka eta berrogoi eta hamarka.

41 Jesusek hartu zituen bortz ogiak eta bi arrainak, eta zerura goitituz begiak, benedikatu zituen; eta ogiak hautsirik, eman ziozkaten bere dizipuluei, ezar zetzazten hekien aitzinean, eta bi arrainetarik ere eman zaroten guziei.

42 Eta guziek jan zuten, eta ase ziren.

43 Eta ogi ondarretarik eta arrainetarik goititu ziren hamabi saskitara.

44 Bada, jale baziren bortz mila gizon.

45 Eta berehala iganarazi zituen untzira bere dizipuluak, aitzina har zezaten itsasoz haindira, Bethsaidako aldera, berak populua gibelerat igorriko zuen artean.

46 Eta hura igorri ondoan, bera mendiragoan zen othoitzegitera.

47 Eta ilhundu zenean, untzia itsasoaren erdian zen, eta Jesus bakharrik leihorrean.

48 Eta ikhusirik arrau indarka nekhatzen zirela (ezik luyan zen untzia), gauazkolaugarren beilaren inguruan ethorri zitzayoten itsasoaren gainean ibiliz, eta aitzindu nahi zituen.

EBANJELIO [6, 7 KAP.

49 Bainan hekiek itsasoaren gainean ikhusi zutenean ibiltzen, uste izan zuten zerbait mamu zela, eta izkirituka hasi ziren;

50 Alabainan orok ikhusi zuten, eta asalatu ziren. Eta mintzatu zitzayoten berehala, eta erran zioten: Deskantsa zaitezte, ni naiz, ez izi.

51 Eta hekien gana igan zen untzira, eta baratu zen haizea; eta are gehiago harrituak zauden beren baithan.

52 Ezik etzuten ezagutu ogietan gerthatu zena, itsu baitzen hekien bihotza.

53 Eta itsasoa iragan zutenean, jo zuten Jenesartheke lurra, eta leihorrera igan ziren.

54 Eta untzitik atheratu zireneko, jendeek ezagutu zuten Jesus;

55 Eta ephaitza guzia gaindiibiliz, eriak beren

oheetan alde orotarik inguruan ekhartzen abiatu ziren, hura aurkhitzen zela aditzen zuten tokira.

56 Eta non-nahi sarzadien, herri, herrichka edo hiri, plazetara atheratzen zituzten eriak, eta othoizten zuten, utz ziozoten bere soinekoaren litsa bederen ukitzera, eta ukitzen zutenak oro sendatzen ziren.

VIL KAP.

ETA Farisauak eta Iskribau zembait, Jerusalemndik zathortzenak, bildu ziren Jesusen gana.

2 Eta ikhusirik haren dizipulu batzu, jateko ogiaren bartzen, arronteko eskuekin, errannahi-da garbitu gabee-kin, erasia egin zuten.

3 Alabainan Farisauak eta Judu guziek ere, ez dute jaten, non

7 KAP.] S. MARKEN ARABERA.

ez dituzten eskuak maiz chahutzen, zaharren irakhaspenaren arabera;

4 Eta plazatik dathortzenean, ez dute jaten, lehenik garbitu gabe; eta badituzte bertze asko egimbide begiratzera emanak zaizkotenak; ophor, pitcher, duphina eta ohe chahuketak.

5 Eta Farisau eta Iskribauek galdatzen zioten Jesusi: Zure dizipuluak nolaz ez dabil-tza aitzinekoen irakhaspenaren arabera, aitzitik arronteko eskuekin jaten dute ogia?

6 Aldiz Jesusek ihardestean, erran zioten: Isaiasek ongi profetisatu du zuetaz, itchuralariak, iskribatua denaren arabera: Populu horrek ezpaincz nau ohoratzen, bainan horien bihotza urrun dago ni ganik.

7 Hutsalki naute oho-

ratzen, gizonetarikako irakhaspen eta manamenduak irakhatsiz.

8 Ezen Jainkoaren manamendua bazterrerat utziz, gizonen ganikako irakhaspenari zat-cheizkote, pitcher eta ophor chahutzei; eta horrelako bertze asko duzue egiten.

9 Eta erraten zioten: Bai ederki alfer eragiten duzue Jainkoaren manamendua, zuen ohitzaren begiratzeko.

10 Alabainan erran izan du Moisesek: O-hora zatzu zure aitamak. Eta hau ere: Aitari edo amari abapaldi arthikiren dioena, heriotzez izan bedi hila.

11 Zuek derrazue aldiz: Aski da gizon bateg aitari edo amari erraten badio: Nik Jainkoari egin Corbana (erran-nahida emaitza), baliaturen zaitzu.

EBANJELIO.

[7 KAP.

12 Eta ez duzue gehiago uzten deusen egitera bere aitaren edo amarentzat,

13 Horreletan ezeztatuz Jainkoaren hitza, zeronek ezarri duzuen aztura baten bidez; eta bertze horrelako asko duzue egiten.

14 Eta populua bere gana berriz deithurik, erraten zaroen: Entzun nezazue guziek, eta adi nezazue ongi.

15 Deusere ez da gizonaren kampotik haren barnera sartzen denik, zeinak hura baitozake khutsa; baina gizonaren baitbarik ilkhitzen direnak, hekiek dire hura khutsatzen dutenak.

16 Aditzeko nihork balimbadu beharrik, adi beza.

17 Gero, populua utzirik, etcherat sartu zonean, bere dizipuluek galdatzen zioten, zer

erran nahi zuen parabola horrek.

18 Eta ihardesten diote: Zer! zuek ere horren adimendu aphurrekoak zarete? Ez duzue bada ardiesten zer-nahi kampotik gizonaren barnera sar dadien, ezin khutsa dezakeela;

19 Zeren ez den haren bihotzean sartzen, baik-ere sabelean, eta gero janhari guzien chahukina zokho be-tean uzten baita?

20 Erraten zioten, berriz, gizonaren beraren ganik ilkhitzen direnek, hekiek khutsatzen dutela gizona.

21 Ezen barnetik, gizonen bihotzetik dathortzi asmu tzar, nekatchekin eta bertzeen emazteekin khutsatze, gizon hiltze,

22 Ohorgo, jaraman-keria, gaichtakeria, zimarkhu, lohikeria, be-

7 KAP.] S. MARKEN ARABERA.

khaizgo, burho, burgoi-keria, zorokeriak.

23 Gaizki horiek oro barnetik dathortzi, eta gizona dute khutsatzen.

24 Eta handik jaikirik, goan zen Tirreko eta Sidongo begaletara; eta etche batean sarthua, etzuen nahi izan nihork jakin zezan, bainan ezin gorde zen;

25 Ezen emazteki batek, zeinaren alabak baitzuen izpiritu lohia, aditu zueneko Jesus han zelako aiphua, sarthu zen eta haren oinetara erori.

26 Bada, emaztekia paganoa zen, eta sortzez Siropheniziarra. Eta errekeitzen zuen, alabaren baitharik ir aiz zezon debrua.

27 Jesusek erran zioen: Utzatzu lehenik asetzera haurrak; ezen ez da ongi haurren ogiaren hartzea, eta zakhurrei arthikitzea.

28 Harek berriz, ihardetsi eta erran zioen. Hala da, Jauna; chakhurttoek ere ordcan mahain azpian jaten dute haurren paporretarik.

29 Eta Jesusek erran zioen: Zoaz, debrua hitz horren ariaz ilkhi da zure alabaren ganik.

30 Eta etchera goan zenean, atzeman zuen neskatcha ohean etzana, eta debrua ilkhi zela.

31 Jesus, berriz athe-raturik Tirreko aurkhintzetarik, Sidonen gaindi ethorri zen Galileako itsas-aldeetara, Dekapolisako eremuak barna.

32 Eta erakhartzen diote gizon bat gor eta mutua; eta othoizten zuten, eskua eman ziozon gainean.

33 Eta ostetik bazterrerat harturik, Jesusek bere erhiak beharrietan ezarri ziozkan, eta aho-

EBANJELIO [7, 8 KAP.

gozoz ukitu zioen mi-
hia;

34 Eta zerura begira-
tuz, hasgorapen batekin
erran zuen: Ephphetha,
erran-nahi-baita: Idek
hadi.

35 Eta han berean
haren beharriak ideki
ziren, amor egin zuen
haren mihiko lokhar-
riak, eta mintzo zen
garbiki.

36 Eta manatu zioten
etzezaten nihori erran;
bainan zembatenaz ha-
rek debekatuago, eta
hambatenaz gehiago e-
rantzuten.

37 Eta gehiago eder-
resten zuten, ziotel-
arik: Guziak ongi
egin ditu, gorrei adia
eman diote eta mint-
zarazi ditu mutuak.

VIII. KAP.

ORDUKO egunetan,
nola bertze behin
ostea handia baitzen,
eta ez baitzuten zer

jan, Jesusek deithurik
bere dizipuluak, erran
zioten:

2 Urrikaltzen zait
populu hau; ezen huna
jadanik hirur egun ez
nautela uzten, eta jate-
korik ez dute;

3 Eta barurik igor
banetza beren etche-
tara, ahi laizteke bi-
dean; badire ezen hori-
etan urrundik ethorriak
direnak.

4 Dizipuluek ihardetsi
zioten: Nork eta non-
dik horiek ogiz ase he-
men, mortu huntan?

5 Jesusek galdegin
zioten: Zembat ogi
ditutzue? Ihardetsi
zuten: Zazpi.

6 Orduan osteari ma-
natu zioen jar zadien
lurrean; eta harturik
zazpi ogiak, eta esker-
rak bihurturik, hautsi
zituen eta bere dizipu-
luei eman, populuaren
aitzinean ezartzeko, eta
ezarri zituzten.

8 KAP.] S. MARKEN ARABERA.

7 Eta bazituzten ar-
raintto bakhar batzu,
eta benedikatu zituen,
eta emanarazi.

8 Eta jan zuten, eta
ase ziren; eta gelditu
pusketarik, goititu zi-
tuzten zazpi saskitara.

9 Baziren bada jan
zutenak, lau milaren
heina; eta etcherat
igorri zituen.

10 Eta berchala untzi
batera iganik bere di-
zipuluekin, ethorri zen
Dalmanuthako eremue-
tara.

11 Eta Farisauak a-
theratu zitzaizkon eta
ihardukitzen abiatu,
galdatuz, haren frogo-
tzea gatik, zerutikako
zerbait ezagutkari.

12 Jesusek barnetik
hasbeherapen bat athe-
ratuz, erran zuen: Gi-
zalde hau zergatik dago
ezagutkari galdez? Egi-
az derratzuet, la! e-
maten bazayo gizalde
huni ezagutkaririk.

13 Eta hekiek utzirik,
berriz igan zen untzira,
eta itsasoz haindira
goan zen.

14 Bada, dizipuluei
ahantzi zitzayoten o-
gien hartzea, eta bat
bakharra baizik etzuten
untzian berekin.

15 Eta Jesusek mana-
tzen zituen, hunela
mintzatuz: Zaudezte
erne, eta begira zaitezte
Farisauen altchagar-
ritik eta Herodesen
altchagarritik.

16 Eta beren artean
gogoeta eginez, erraten
zuten: Ogirik ez du-
gulakoz mintzo da.

17 Hori ezaguturik,
Jesusek erran zioten:
Zer ditutzue gogoeta
horiek, ogirik ez duzu-
ela? zer, ez duzue orai-
no ez ezagutzarik ez
adigarririk? itsu duzue
oraino bihotza?

18 Begiak izan eta ez
duzue ikhusten? behar-
riak izan eta ez duzue

EBANJELIO

[8 KAP.

aditzen ? eta etzarete orboitzen ere ?

19 Bortz ogi hautsi naroztencan bortz mila gizoni, zembat saski puskaiz betheak goititu zintuzten ? Eta diote : Hamabi.

20 Eta zazpi ogi hautsi diozkatencan lau mila gizoni, pusketarik zembat saski altchatu ditutue ? Zazpi, diote.

21 Orduan erran zaroten : Nolaz ez duzue aditzen oraino ?

22 Eta goan ziren Bethsaidara, eta Jesusi erakhartzen diote itsu bat, eta othoizten zuten uki zezan.

23 Itsua eskutik hartu eta hiriz kamporat eramanez ; eta ahogozoz haren begiak hezatu eta eskuak gainean emanez, galdegin zioen, zer bait ikhusten zuenez.

24 Eta harek begiratu, erran zuen : Gizo-

nak arbolak iduri ikhustent ditut badabiltzala.

25 Gero Jesusek berriz ezarri ziozkan eskuak begietan, eta gizona hasi zen ikhustent baitzituen oro.

26 Eta Jesusek bere etcherat igorri zuen erranez : Zoaz zure etcherat, eta herrian sartzen bazare, nihori ez erran hunelakorik.

27 Eta Jesus ilkhi zen handik bere dizipuluekin Filiperen Zesareako herrietara, eta bidean galdeka haritu zitza-yoten bere dizipuluei erranez : Gizonak nor naizela diote ?

28 Hekiek ibardetsi zuten : Joanes Baptista, bertze batzuek berriz Elias, bertzeek aldiz profetetarik bat bezalako.

29 Orduan berei erratent diote : Zuek berriz,

8 KAP.] S. MARKEN ARABERA.

nor naizela diozue? Piarresék ihardetsiz erraten dio: Kristo zare zu.

30 Eta larderiarekin debekatu zioten, hartaz etziozoten nihori holarik erran.

31 Eta abiatu zen hekien argitzen, nola beharko zuen gizonaren semeak hainitz egarri; zaharrez, aphez nausiez eta Iskribanez arbuyatua izan; heriotzea jasan, eta hirur egunen buruan berriz biztu,

32 Eta garbiki mintzo zitzayoten. Eta bazterrerat harturik, Piarres erantzukika abiatu zitzayon.

33 Jesusek, itzulirik, eta dizipuluei begiratu, larderiatu zuen Piarres erranez: Giberlerat egik, Satan; zeren Jainkoaren gauzez ez haizen zale, bainan bai gizonenez.

34 Eta dizipuluekin

ostea deithurik, erran zioten: Nihor jarraiki nahi bazait, bere buruari ukho egin biozo, soinera har beza bere gurutzea, eta jarraik bekit.

35 Ezen bere burua begiratu nahiko duenak, galduko du; aldiz bere buruaz arnegatuko duenak ni gatik eta Ebanjelioa gatik, salbatuko egingen du.

36 Alabainan gizonari zer ekhar liozoke mundu guziaren irabazteak, bere arimaren galtzerat heldu balitz?

37 Edo zer emanen du gizonak bere arimaren ordain?

38 Ezen jendaki lizun eta gaichto hunen erdian, norbaitek nitaz eta ene hitzez ahalke hartzen badu, gizonaren Semeak ere hainaz ahalke izanen du, bere Aitaren ospean bere aingeru sainduekin ethorriren denean.

EBANJELIO

[8, 9 KAP.

39 Eta erraten zarooten: Nik derratzuet egiaz, orai hemen daudezenetarik badirela, herioaren hazta jasanen ez dutenak, non ez duten ikhusi Jainkoaren erresuma bere indarrean dathorla.

IX. KAP.

HANDIK sei egunen buruan, Jesusek hartu zituen Piarres, Jacobe eta Joanes; bakharrrik eraman zituen mendi gora batetako basa bazterrera, eta itchuraldatu zen hekien aitzinean.

2 Argi-argiak egin ziren haren soinekoak eta elhurra bezain churi, lurrean bolazainik ez baita hain churirik eginen duenik.

3 Eta agertu zitzayoten Elias Moisesekin, eta Jesusekin zauden solasean.

4 Eta hitza hartuz, Piarresek erraten dio Jesusi: Nausia, ongi gare hemen; detzagun egin hirur etchola, bat zure, bertzea Moisesen, bertzea berriz Elias-en.

5 Etzakien alabainan zer zerasan, ezik ikharak hartuak ziren.

6 Eta jarri zen hedoi bat, itzaltzen zitucna, eta hedoyetik ilkhi zen mintzo bat, zerrana: Hau da ene seme guziz maitea; hau biazazue entzun.

7 Eta berchala inguruan begiraturik, etzuten gehiago nihor ikhusi, Jesus bera baizik hekiekin.

8 Etamenditik jausten hari zirelarik, Jesusek manatu zituen nihori ere etziozozten erran ikhusi zituzten gauzak, gizonaren Semea hiletarik biztu zitakeenean baizik.

9 KAP.] S. MARKEN ARABERA.

9 Eta beren baithan iduki zuten solasa, beren artean bilhatzen zirelarik hau zer othe zen: Hiletarik biztua zitakeenean.

10 Eta Jesusi galdeka hari zitzaizkon erranez: Zer diote bada Farisauek eta Iskribauak, ezen Elias lehenik ethorri behar dela?

11 Ihardestean, Jesusek erran zioten: Eliasek, lehenik ethorri ondoan, ontsaturen ditu gauza guziak; eta jasanen du hainitz eta arbuyatua izanen da, gizonaren Semeaz iskribatua izan den bezala.

12 Bainen nik derratzuet, ethorri izan dela Elias (eta nahi zuten guzia egin diotela), hartaz iskribatua denaren arabera.

13 Eta bere dizipuluetara ethortzean, ikhusi zuen oste handi bat hekien inguruan, eta

Iskribauak ihardukitzen hekiekin.

14 Eta berehala populu guzia, Jesus ikhustean, harritu eta baldituzen, eta laster eginez agur egiten zioten.

15 Jesusek galdatu zaroeten: Zer ihardukitzen duzue zuen artean?

16 Eta bertzeen artetik batek ihardetsiz, erran zuen: Nausia, erakharri darotzut ene semea, izpiritu mutu batek baitaduka.

17 Non-nahi har dezan, lurrerat arthikitzen du, eta haurra jartzan da harrapoa dariola eta hortzak karraskatuz eta ibartzen hari da; eta othoiztu ditut zure dizipuluak khien diozoten debrua eta ezin egin dute.

18 Jesusek bekici ihardetsiz, erran zuen: Oi ume sinbesgogorrak, zuekin noiz arteo izanen

EBANJELIO

[9 Kap.]

othe naiz ? noiz arteo zaituztet jasanen ? Erakhar dizadazue haurra.

19 Erakharri zioten, eta ikhusi zueneko Jesus, izpirituak nahasi zuen haurra; eta lurrerat arthikia, heldorra zariola, ihauska zabilan.

20 Eta Jesusek haren aitari galdegin zioen : Noizdanik gerthatzen zayo hau ? Aldiz harek erran zuen : Haurretik ;

21 Eta galarazi beharrez, gaichtoak surat eta urerat arthiki izan du askotan. Bainan nihondik ahal baduzu, gutaz urrikaldurik lagun gaitzatzu.

22 Jesusek aldiz erran zioen : Sinhets ahal badezazu, sinhestedunarentzat ezinik ez da.

23 Eta berchala haurraren aitak, oihuz eta nigarrez erran zuen : Sinhesten dut, Jauna ;

hel zakizkio ene sinheste eskasari.

24 Eta Jesusek ikhusien baitzuen fharrastaka zathorla jendea, izpiritu lohia dichidatu zuen erranez : Izpiritu goreta mutua, nik dayat manatzen, haur hortarik ilkhi hadi, eta gehiago ez sar horren baithan.

25 Eta orroa batekin, eta haurra zalaparta gaitzetan erabilirik, haren ganik ilkhi zen, eta haurra egin zen hila iduri, haletan non askok baitzioten hila zela.

26 Jesusek orduan eskutik hartuz, eraiki zuen, eta chutitu zen haurra.

27 Eta Jesus etchera sarthu zenean, bere dizipuluek ichilcan galdatzen zioten : Zergatik guk ezin khendu dugu debru hori ?

28 Eta ihardetsi zio-

9 KAP.] S. MARKEN ARABERA.

ten : Debru mota hori niholaz-ere ezin ilkhizaraz daiteke, baruraz eta othoitzaz baizik.

29 Eta abiaturik handik, Galileaz baindira zihoazen eta Jesusek etzuen nahi jakin zezan nihork-ere.

30 Bada bere dizipulu-
luen argitzen hari zen,
eta erraten zaroeten :
Gizonaren Semea ar-
thikia izanen da gizo-
nen eskuetara, eta hilen
dute, eta hil ondoan,
hirugarren egunean
bizturen da.

31 Hekiek ordcan e-
tzuten ardiesten solasa,
eta lotsa ziren galdeka
haritzeko.

32 Eta ethorri ziren
Kapharnaumera, eta
etchera zirenean, Je-
susek galdatu zioten :
Zertaz ihardukitzen
zinduten bidean ?

33 Bainan ichil zauden
hekiek, bidean beren
arteko hitzak zituztela-

koz, zein zen hekietan
gehiena.

34 Eta jartzearekin,
Jesusek deithu zituen
hamabiak, eta erran
zioten : Batek nahi
bahimbadu lehena izan,
orotarik azkona da, eta
guzien muthil.

35 Eta haur bat har-
turik, ezarri zuen he-
kien erdian, eta besar-
katu zuenean, erran
zaroeten :

36 Nork-ere hunelako
haurttoetarik bat bar-
tzen baitu ene izenean,
ni hartzen nau; eta
nork-ere hartzen bai-
nau, ez nau ni hartzen,
bainan bai ni bidali
nauena.

37 Joanesek ihardetsi
zioen, zerralarik : Nau-
sia, ikhusi dugu norbait
zure izenean debruak
iraizten zituena, baina
ez baita guri jarraiki-
tzen, eta debekatu
diogu.

38 Jesusek ordcan er-

EBANJELIO [9 KAP.

ran zioen: Ez debeka hura, ezen nihor ez da ene izenean sendagaila bat egiten duenik, eta berehala nitaz gaizki mintza ditakeenik.

39 Alabainan zuen kontra ez dena, zuen alde da.

40 Ezen nork-ere baso bat ur edatera emanen baitarotzue ene izenean, Kristorenak zaretelakoz, egiaz derratzueta ez duela hainak bere saria galduko.

41 Eta nor-ere izanen baita nitan sinheste duten chumetto haukietarik batentzat gaizbide, hainak hobe luke, ihara harri bat lephotik estekaturik, itsasora arthik balezate.

42 Eta zure eskua balimbaduzu gaizbide, ebakazu; hobe duzu esku-motz sar zaitezen bizitzean, ezenez bi eskuekin goatea ifernura, ezin iraungizko sura,

43 Zeintan hekien harra ez baita hiltzen, ez-eta sua iraungitzen.

44 Eta zure oina balimbaduzu gaizbide, ebakazu; hobe duzu be-thiereko bizitzean zango-motz sar zaitezen, ezenez bi zangoekin arthikia izatea ifernura, ezin iraungizko sura,

45 Zeintan hekien harra hiltzen ez baita, ez-eta sua iraungitzen.

46 Baldinetaria zure begia bada zuretzat gaizbide, iragazazu; hobe duzu okher sar zaitezen Jainkoaren erresuman, ezenez bi begiekin arthikia izatea ifernuko sura,

47 Zeintan hekien harra ez baita hiltzen, ez-eta sua iraungitzen.

48 Ezen oro suaz izanen dire gazituak, halanola bitima guziak gatzaz baitire gazitzen.

49 Ona da gatzaz, bainan geza baledi, zertaz

9, 10 KAP.] S. MARKEN ARABERA.

gazi zinezakete? Zuen baithan izan zazue gatz, eta zuen artean bakoa.

X. KAP.

HANDIK jaikirik, aithorri zen Judeako hegaletara, Jordanez haindian; eta berriz ere osteak bildu ziren haren gana; eta ohi zuen bezala, berriz hasi zen hekien irakhasten.

2 Eta hurbildurik, Farisauek galdatzen zioten (hura zertan khausi): Gizonari baizu othe zayo emaztearen uztea?

3 Bainan Jesusek ihardestean, erran zioten: Zer manatu darotzute Moisesek?

4 Hekiek erran zuten: Moisesek haizu egin du uzten delako ageri baten iskribatzea, eta igortzea gero.

5 Hekiei ihardestean,

Jesusek erran zuen: Zuen bihotz gogortasunaren ariaz iskribatu du zuentzat manamendu hori.

6 Bainan hastetik Jainkoak gizon bat eta emazteki bat zituen egin.

7 Hargatik gizonak utziko ditu bere aitamak, eta bere emazteari eratchikiren da;

8 Eta haragi batean bia dire izanen. Aria hortaz ez dire ja bia, bainan haragi bat.

9 Beraz Jainkoak bildua, gizonak ez beza berez.

10 Eta etchean dizipuluek berriz galdatu zioten gauza beraz.

11 Eta Jesusek erran zioten: Norkere utzi baituke bere emaztea, eta bertze bat hartu, lohikeria darama lehembizikoaren eretzera.

12 Eta emazteak bere senharra utzi, eta bertze

EBANJELIO [10 KAP.

bat hartu badu, lohitzen da.

13 Eta haurtto batzu erakhartzen ziotzaten, uki zetzantzat; bainan dizipuluek larderiatur gibelatzen zituzten erakharleak.

14 Jesusek ikhusi zuenean hori, gaizki hartu zuen, eta erran zioten: Utzatzue haurttoak ene gana, eta ez debeka; ezik holakoe-na da Jainkoaren erresuma.

15 Egiaz derratzuet: Nork-ere ez baitu haurtto batek bezala harturen Jainkoaren erresuma, ez da bera hartarako.

16 Eta besarkaturik, eta eskuak gainean emanetz, benedikatu zituen.

17 Eta goateko ilkhi zenean, gizon batek laster egin zuen haren gana, eta aitzinean belhaunaz lurra joz, othoiz-

tu zuen, zerralarik: Nausi ona, zer eginen dut bethiereko bizitzearen ardiesteko?

18 Bada, Jesusek ihardetsi zioen: Zergatik deitzen nauzu ona? Onik ez da nihor, Jainkoa bera baizik.

19 Badakizkitzu manamenduak: Bertzeen emazterik ez uki; Ez hil; Ez ebats; Gezurrezko lekhukotasunik ez egin; Maularik ez egin; Zure ait-amak ohora.

20 Harek aldiz ihardestean erran zioen: Nausia, gaztedanik iduki ditut horiek oro.

21 Orduan Jesusek begiraturik, maithatu zuen, eta erran zaroen: Gauza bat duzu eskas: zoaz, ditutzun guziak sal zatzu eta beharrei eman, eta ontasuntze batizanen duzu zeruan; zato gero, eta jarraik zakizkit.

10 KAP.] S. MARKEN ARABERA.

22 Bainen hura, solas hortaz atsekabetan, minez goan zen, zeren-eta ontasun handien jabe baitzen.

23 Eta Jesusek ingurura begiratzuz, erran zioten bere dizipuluei: Ala nekez aberatsak Jainkoaren erresuman sarthuren baitire!

24 Dizipuluak aldiz, solas horiez harritzen ziren. Bainen berriz mintzatuz, Jesusek erran zioten: Ene haurrak, ala baita neke, aberastasunetan beren gogoa dadukatenak sar-tezen Jainkoaren erresuman!

25 Errechago da orratz chilotik iragan dadien kamelua, aberatsa Jainkoaren erresuman sar dadien baino.

26 Harritzenago ziren hekiek, zerratelarik beren artean: Eta nor salba daiteke bada?

27 Eta begiratzuz, Je-

susek erran zioten: Ez zina da gizonentzat, bainen ez Jainkoaren; ezen Jainkoarentzat oro dire eginkizun.

28 Eta Piarres abiatu zitzayon erraten: Huna guk oro utzi eta zuri jarraiki garela.

29 Jesusek ihardes-tean erran zuen: Egiaz derratzuet nik: Ez da nihor utziko dituenik bere etchea, edo anayak, edo arrebak, edo aita, edo ama, edo haurrak, edo lurak, ene gatik eta ebanjelioaren gatik,

30 Zeinak ez baitu izanen ehunetan bertze haimbertze ethe, eta anaya, eta arreba, eta ama, eta haur, eta lur, mende huntan berean, jazargo guzien artetik, eta bethiereko bizitzea ethorkizuneko mendean.

31 Hainitzak ordean izanen dire lehen zire-

EBANJELIO

[10 KAP.]

nak azken, eta azkenak lehen.

32 Bada, bidean ziren, Jerusalemera igaiten, eta aitzinean zihoan Jesus; eta hekiek hartituak, eta izituak ondotik ziren jarraitzen. Eta hamabiak berriz harturik berekin, Jesus hekiei abiatu zen erraten zer behar zitzaioen gerthatu.

33 Huna bagoazela Jerusalemera, eta gizonaren Semea saldua izanena da aphez nausiei, Iskribauei eta zaharrei, eta hiltzera kondatzen dute eta paganoen eskuetara emanen;

34 Eskarnio eta thu eginen diote, azotatuak eta hilen dute; eta hirugarren eguncan biztuko da.

35 Eta haren gana hurbildu ziren Jakobe eta Joanes, Zebedeoren semeak, ziotelarik:

Nausia, nahi ginduke egin bazinezagu guk galdaturen duguna.

36 Jesusek berriz, ihardetsi zioten: Zer nahi duzue egin dezazuedan?

37 Eta erran zuten: Iguzu bat zure eskuintean eta bertzea zure ezkerrean jar gaitezen zure ospeko lekhu.

38 Aldiz Jesusek erran zioten: Ez dakizue zer galdatzen duzuen: Bazarete nik hustu behar dudana kalitzaren edateko, eta ni bathayatu naizen bathayotako izateko?

39 Eta ihardetsi zuten: Bai, bagare. Jesusek berriz, erran zioten: Egia da nik edaten dudana kalitzadanean duzuela, eta ni bathayutzen naizen bathayotako izanena zaretela bathayatuak:

40 Bainan ene eskui-

10 KAP.] S. MARKEN ARABERA.

nean edo ezkerrean jartzea, ez dago niri ematea; bainan toki hekiek hainentzat dire zeinentzat aphainkuak baitire.

41 Eta aditzearekin hamarrak sumintzen abiatu ziren Jakoberen eta Joanesen alderat.

42 Bainan Jesusck deithurik erran zioten: Badakizue populuen buruan agertzen direnek nausitasunekin manatzen diotela, eta hekietako aitzindariek esku badutela hekien gainean.

43 Bainan ez da hola zuen artean; aitzitik nork-ere nahiko baitu handiena izan, haina zuen zerbitzari beharko da jarri;

44 Eta nork-ere nahiko baitu zuen artean izan lehena, guzien zerbitzari izan beharko da.

45 Alabainan gizonaren Semea ere ethorri

da, ez zerbitzaturia izateko; bai ordean zerbitzatzera, eta hainitzen berrerospenetan bere biziaren ematera.

46 Eta ethorri ziren Jerikora. Eta handik abiatu zenean bere dizipuluekin eta oste handi batekin, Timeoren semea, Bartimeo itsua, eske jarria zagoen bide bazterrean.

47 Harek aditu zuenean, Jesus Nazaretharra han zela, hasi zen oihu egiten eta erraten: Jesus, Dabiden semea, urrikal zakizkit.

48 Eta larderiatzen zuten askok, ichilarazi beharrez. Bainan harek hainitz gorago egiten zuen oihu: Dabiden semea, urrikal niri.

49 Eta gelditurik, Jesusck manatu zuen deith zezaten. Deitzen dute beraz, erraten diotelarik: Ago bihotza

EBANJELIO [10, 11 KAP.

onik ; jaik hadi, galda-
tzen hau.

50 Hura, bere soineko
philda arthikirik, jauzi
zen eta Jesusen ganat
ethorri.

51 Eta Jesusek hitza
harturik, erran zioen :
Zer nahi duzu egin de-
zazudan ? Itsuak ber-
riz, erran zuen : Ikhus
dezadan, Jauna.

52 Aldiz Jesusek er-
ran zioen : Zoaz, zure
sinhesteak salbatuzaitu.
Eta ordu beretik ikhusi
zuen, eta bidean jarrai-
kitzen zitzayoen.

XI. KAP.

JERUSALEMERA,
eta Bethaniara Oli-
betako mendi aldera,
hurbiltzen hari bai-
tziren, bere dizipulue-
tarik igorri zituen
bia,

2 Eta erran zioten :
Zoazte zuen aitzinean
den herritto hortara, eta

hor sartzean berehala,
estekatua atzemanen
duzue astokume bat,
zeinaren gainean gizo-
nik ez baita oraino jar-
ri. Lacha zazue eta
erakhar.

3 Eta baldin norbai-
tek erraten badarotzue:
Zer hari zarete ? erro-
zue : Jaunak hunen be-
harra du : eta berehala
utziko du hunat.

4 Eta goanik, aur-
khitu zuten astokumea
athe baten aldean kam-
poan estekatua bidegu-
rutze batean, eta lachatu
zuten.

5 Eta han zirenetarik
zembaitetik erran zaroe-
ten : Zer hari zarete,
astokume hori lacha-
tuz ?

6 Hekiek ihardetsi
zuten Jaunak manatu
bezala, eta bertzeek
utzi zioten astoa.

7 Jesusi erakharri za-
roten ; eta bizkarrean
ezarri ziozkaten beren

11 KAP.] S. MARKEN ARABERA.

soinekoak, eta gainean jarri zen.

8 Hainitzek berriz, biderean gainean hedatu zituzten beren soinekoak; bertze batzuek aldiz, hausten zituzten arbola hostoilak eta biderean hedatzen zituzten.

9 Eta aitzinean zihoztenek eta gibeletik heldu zirenek oihu egiten zuten erranez: Hosanna!

10 Benedikatua, Januaren izenean dathorrena; benedikatua, gure aita Dabiden erreinu dathorkiguna: Hosanna zeru gorenetaraino!

11 Jesus horrela sarthu zen Jerusalemen temploan; eta inguruan orotara begiratu ondoan, nola beranta baitzen orduko, Bethaniara goan zen hamabiekin.

12 Biharamunean, Bethaniatik ilkhitzen zelarik, gosetu zen.

13 Eta nola urrundik ikhusi baitzuen pikondo bat hostoekin, goan zen ikhustera hean atzemanen zioendeusere; eta hurbildu zenean atzeman zuen hostoz bertzerik deusere etzuela; etzen alabainan piko aroa.

14 Orduan pikondoari erran zioen: Oraitik egun-eta-iguzki nihork ez beza jan bitarikako fruiturik. Eta dizipuluek aditzen zuten.

15 Ethorri ziren Jerusalemera. Eta temploan sarthu zenean Jesus, abiatu zen temploan ziren saltzaileen eta erosleen iraitzen; eta uzkaili zituen diru aldatzaileen eta uso saltzaileen mahainak.

16 Eta nihor etzuen uzten temploa gaindi trastu erabiltzera.

17 Eta irakhasten zuen, hekiei erranez: Ez othe da bada iskri-

EBANJELIO [11 KAP.

batua: Ene etchea, jendaki guzietan deithuko da othoitzeko etchea? Zuek ordean huntarik ohoin zilho bat egin duzue.

18 Hori aditurik, aphez nausiak eta Iskribauak bilha zabiltzan hean gal othe zezaketen; ezik haren beldur ziren, populu guzia haren irakhasmenaren gainean ederretsia zagoelakoz.

19 Arrats aphalean, ilkhi zen hiritik.

20 Biharamun goizean, iragaiten zirelarik, ikhusi zuten pikon-doa erroetaraino ihartua.

21 Eta orhoiturik, Piarresék erran zioen Jesusi: Nausia, huna zuk madarikatu pikoa; ihartu da.

22 Jesusek ihardestean erran zioen: Jainkoaren baithan izan zazue sinbeste.

23 Egiaz derratzuet nik: Edozeinek mendi horri erran diozon: Egik hortik, eta itsasora jauz hadi, eta bere bihotzean duda-mudarik erabiltzen ez badu, bainan sinhestean badago erranen duen guzia gertaturen dela, eginen zayo.

24 Hargatik derratzuet, edozein gauza othoitzean galda deza-zuen, sinhetsazue izanen duzuela, eta izanen duzue.

25 Bainan othoitzean jarriko zaretencan, norbaiten kontra balimbaduzue zerbait, barkhazazue, zuen Aita zeruetan denak ere barkha detzatzuen zuen gaizkiak.

26 Zuek ez baduzue barkhatzen, zuen Aita zeruetan denak ere ez darozkitzue zuen gaizkiak barkhatuko.

27 Eta berriz ethor-